

## ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ АНАТОМИИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ МОРДОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМ. Н.П. ОГАРЕВА

Рыбаков А.Г.<sup>1</sup>, Кадыров А.Ш.<sup>1</sup>, Плотникова Н.А.<sup>1</sup>, Паршин А.А.<sup>1</sup>, Лошкарёв И.А.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарёва», Саранск, e-mail: inform13med@yandex.ru

Организация обучения иностранных студентов на английском языке является важным и перспективным направлением развития международной образовательной деятельности современного вуза. С 2014 года Медицинский институт Мордовского государственного университета им. Н.П. Огарева осуществляет подготовку иностранных студентов по специальности «Лечебное дело» на английском языке. Важными мероприятиями на этапе организационного периода являются языковая подготовка преподавателей, обеспечение учебной литературой, разработка комплекса собственных учебно-методических материалов на английском языке, а также система адаптации и кураторства иностранных студентов. Особое место в преподавании анатомии иностранным студентам занимает наглядность образовательного процесса. При чтении лекций и проведении лабораторных занятий используются мультимедийные презентации, натуральные анатомические препараты, а также современные муляжи и модели. Необходимыми условиями организации учебного процесса являются обязательный контроль знаний с использованием тестирования и опроса по анатомическим препаратам, а также применение балльно-рейтинговой системы. Наличие у студентов глубоких теоретических знаний и практической подготовки по нормальной анатомии является основой для изучения топографической анатомии и оперативной хирургии, патологической анатомии и клинических дисциплин на старших курсах.

Ключевые слова: анатомия, преподавание на английском языке, адаптация иностранных студентов.

## THE EXPERIENCE OF TEACHING ANATOMY IN ENGLISH LANGUAGE TO INTERNATIONAL STUDENTS OF OGAREV MORDOVIA STATE UNIVERSITY

Rybakov A.G.<sup>1</sup>, Kadyrov A.Sh.<sup>1</sup>, Plotnikova N.A.<sup>1</sup>, Parshin A.A.<sup>1</sup>, Loshkarev I.A.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>National Research Mordovia State University, Saransk, e-mail: inform13med@yandex.ru

The organization of teaching international students in English is an important and promising direction for the development of international educational activities of a modern university. Medical Institute of Mordovia State University teaches international students in the specialty "General Medicine" in English since 2014. Important activities at the organizational stage are the language training of teachers, the provision of educational literature and visual aids, the development of a set of own teaching materials in English and the system of adaptation and supervision of international students. Special place in the teaching of anatomy to international students is the visibility of the educational process. Multimedia presentations, natural anatomical specimens, modern models are used in lectures and laboratory classes. The necessary conditions for the organization of the educational process are mandatory knowledge control using testing and anatomical specimens, as well as the use of point-rating system. Good theoretical knowledge and practical training in anatomy is the basis for the study of topographic anatomy and operative surgery, pathological anatomy and clinical disciplines in senior courses.

Keywords: anatomy, teaching in English, adaptation of international students.

Особенностью современного высшего образования является интернационализация учебного процесса, повышение академической мобильности студентов и преподавателей, использование современных информационно-образовательных технологий и дистанционных форм обучения [1]. Вузы, эффективно реализующие экспорт образовательных услуг, имеют конкурентные преимущества и экономическую выгоду. В государственном масштабе обучение иностранных студентов повышает международный престиж российского образования и имеет определенное геополитическое значение, так как формирует за рубежом

контингент граждан, доброжелательно настроенный к России [2]. Для реализации указанных направлений необходимы высококвалифицированные преподаватели, владеющие английским языком, современная материально-техническая база, информационно-библиотечные ресурсы, а также система адаптации иностранных студентов.

В настоящее время в медицинских вузах России на английском языке обучается значительный контингент иностранных студентов, и их количество ежегодно увеличивается. Медицинский институт Национального исследовательского Мордовского государственного университета им. Н.П. Огарева осуществляет подготовку иностранных студентов более 25 лет. В 2014 году для иностранных студентов специальности «Лечебное дело» преподавание учебных дисциплин было организовано на английском языке. Перед этим необходимо было решить несколько достаточно сложных организационных вопросов. Во-первых, подготовить преподавателей к чтению лекций и проведению занятий на английском языке. Во-вторых, подготовить необходимые учебно-методические материалы (мультимедийные презентации, учебные пособия, методические рекомендации, тестовые задания) и приобрести учебную литературу для студентов. В-третьих, разработать систему адаптации и кураторства для иностранных студентов.

Для подготовки к реализации учебного процесса на английском языке были проведены определенные организационные мероприятия:

- преподаватели прошли ФПК по английскому языку для академических целей, а также интенсивный курс английского языка в Мордовском государственном университете;
- преподаватели, показавшие наиболее высокие результаты на предыдущем этапе, прошли языковую стажировку по направлению «General English & Medical English Programme» в Dublin City University (Дублин, Ирландия), а также посетили с целью обмена опытом кафедру анатомии в Royal College of Surgeons in Ireland (Дублин, Ирландия);
- приобретены современные анатомические препараты, изготовленные методом полимерного бальзамирования, а также учебники по анатомии на английском языке.

Среди студентов, обучающихся на английском языке в Медицинском институте Мордовского государственного университета, основной контингент составляют граждане Индии, Йемена, Ирака, Египта, Судана, Бангладеш, Вьетнама и других стран (рис. 1).

Анатомия является базовой дисциплиной в структуре медицинского образования, однако подход к преподаванию анатомии в России и за рубежом существенно отличается. В российских медицинских вузах анатомия преподается по системному принципу (сначала изучается костная система, затем суставная система, мышечная система, пищеварительная система, дыхательная система, мочеполовая система, сердечно-сосудистая система и т.д.). В зарубежных медицинских вузах анатомия преподается по регионарно-топографическому

принципу, т.е. по областям (анатомия головы, шеи, верхней конечности, нижней конечности, груди, живота и т.д.). По этой причине зарубежные учебники и атласы в определенной степени не совпадают с российской учебной программой по анатомии, на что также указывают преподаватели других вузов, столкнувшиеся с подобной проблемой [3; 4]. В связи с этим преподавателями кафедры была проделана огромная работа по разработке собственного комплекса учебно-методических материалов по анатомии на английском языке в крайне ограниченные сроки. При этом преподаватели продолжали выполнять всю текущую учебно-методическую, научную и внеучебную работу в полном объеме.

Для реализации учебного процесса по анатомии на английском языке преподавателями были подготовлены рабочая программа, мультимедийные лекции и тестовые задания по всем разделам анатомии, учебные пособия по разделам «Остеология», «Краниология», «Синдесмология», «Миология», а также электронные учебные издания на английском языке. В настоящее время продолжается разработка новых тестов и учебных пособий, дополнение лекций, повышение языковой квалификации преподавателей.



*Рис. 1. Зав. кафедрой нормальной и патологической анатомии профессор Плотникова Н.А. на занятиях с иностранными студентами*

Для улучшения восприятия учебного материала иностранными студентами очень важна наглядность образовательного процесса [5; 6]. Демонстрация анатомических образований на учебных и музейных анатомических препаратах, а также использование мультимедийных презентаций помогают лучше понять и запомнить строение того или иного анатомического образования. Поэтому при чтении лекций и проведении лабораторных

занятий используются наглядные мультимедийные презентации, натуральные анатомические препараты, а также современные муляжи и модели (рис. 2, 3). Для повышения мотивации студентов к изучению предмета организуются экскурсии в музей кафедры, где собрана большая коллекция эмбриологических, тератологических и анатомических препаратов.



*Рис. 2. Доцент кафедры нормальной и патологической анатомии Рыбаков А.Г. на занятиях с иностранными студентами*

За три семестра изучения курса анатомии студентам необходимо сдать семинары по 15 контрольным точкам (по 5 семинаров в каждом семестре). Для сдачи семинара по каждой контрольной точке студенты сначала проходят компьютерное тестирование, а затем устный опрос по анатомическим препаратам. Компьютерные тесты разработаны в программе MyTest, которая позволяет чередовать тестовые задания и предлагаемые варианты ответов в случайном порядке, что достаточно важно для объективной оценки уровня знаний студентов. Каждый вариант теста включает 10 вопросов по 4 варианта в каждом вопросе. Количество правильных вариантов ответа варьирует от 1 до 4. Время обдумывания ответа на каждый вопрос ограничено одной минутой. Тест успешно пройден, если доля правильных ответов не менее 70%.



*Рис. 3. Доцент кафедры нормальной и патологической анатомии  
Кадыров А.Ш. на занятиях с иностранными студентами*

В соответствии с балльно-рейтинговой системой, принятой на кафедре, после прохождения всех контрольных точек студент может набрать от 30 до 60 баллов, составляющих текущий рейтинг. В балльно-рейтинговой системе также учитывается посещаемость лабораторных занятий и лекций (максимум до 10 баллов).

Студент также может получить дополнительные баллы за участие в учебно-исследовательской работе, подготовку и выступление с докладом на студенческой научной конференции.

Экзамены по анатомии у иностранных студентов, обучающихся на английском языке, проходят в 2 этапа:

1. Тестирование (каждый студент получает 25 письменных тестовых заданий с возможностью множественного выбора). За один правильный тест студент получает 1 балл. Следует отметить, что тесты являются индивидуальными, так как все студенты получают разные вопросы, предлагаемые варианты друг у друга не совпадают и не повторяются. Максимум по тестированию – 25 баллов.

2. Устный этап экзамена по билетам и анатомическим препаратам (в билете 5 вопросов), 1 вопрос – 1 балл. Максимум по билету – 5 баллов.

Итоговый балл составляют: текущий рейтинг + посещаемость + экзамен +

дополнительные баллы.

Итоговые баллы соответствуют экзаменационным оценкам:

неудовлетворительно – 0-50,9 балла;

удовлетворительно – 51-70,9 балла;

хорошо – 71-85,9 балла;

отлично – 86-100 баллов.

Необходимым условием успешного обучения иностранных студентов является интеграция обучающихся в информационно-образовательную среду вуза. Информационно-образовательная среда Мордовского государственного университета охватывает все структурные подразделения университета и позволяет студентам постоянно находиться в общем информационном поле, обеспечивая непрерывную связь с преподавателями и кураторами. Иностранные студенты через систему личных кабинетов могут пользоваться материалами электронного учебно-методического комплекса «Анатомия» на английском языке, разработанного преподавателями кафедры и размещенного Центром развития дистанционного образования в системе управления электронным обучением LMS MOODLE.

Важным моментом, влияющим на результаты учебы иностранных студентов, является адаптация (медико-биологическая, климатическая, психологическая, педагогическая, социально-бытовая, языковая и этнокультурная) [7].

Организационная и адаптационная работа с иностранными студентами ведется совместно с Управлением международных связей и Управлением по внеучебной работе. Для помощи иностранным студентам в организации учебной и внеучебной работы назначаются кураторы академических групп и общежитий. В университете и институте регулярно проводятся культурно-массовые и спортивные мероприятия (День знаний для иностранных студентов, Огаревский колорит, День Гиппократы, Студенческая весна, Спартакиада иностранных студентов и др.). Для студентов-иностранцев издан «Путеводитель первокурсника» на английском языке.

Необходимо также отметить, что в процессе учебной и внеучебной работы с иностранными студентами выявилось несколько проблемных моментов.

Во-первых, иностранные студенты чаще, чем российские студенты пропускают занятия по болезни, что отрицательно сказывается на результатах их учебы. Отчасти это связано с климато-географическими причинами, так как большинство иностранных студентов являются представителями теплых стран. Приезжая в сентябре на обучение в Россию, они оказываются в начале холодного сезона и физиологически не всегда успевают пройти акклиматизацию. Кроме того, несмотря на разъяснительные беседы кураторов, многие иностранные студенты (в силу привычек или молодежной моды) не носят зимой

головные уборы, теплую одежду и обувь, вследствие чего простужаются.

Во-вторых, отдельные студенты имеют достаточно завышенную самооценку уровня собственных знаний. Возможно, это связано с особенностями восточного менталитета или воспитания. Подобные студенты считают, что независимо от уровня знаний заслуживают только высших баллов и в отдельных случаях провоцируют конфликтные ситуации. Подобные проблемы также отмечают преподаватели других вузов, работающие с иностранными студентами [8; 9]. Одним из способов решения данного вопроса является обязательное использование компьютерного тестирования, как первого этапа оценки уровня знаний студентов. Студент, получивший низкий балл, не будет спорить с компьютером и заявлять, что его не понимают или задают сложные вопросы. По понятным причинам важно регулярно перерабатывать тесты и дополнять новыми заданиями банк контрольно-измерительных материалов.

Таким образом, организация обучения иностранных студентов на английском языке является важным и перспективным направлением развития международной образовательной деятельности университета. Важными мероприятиями на этапе организационного периода являются языковая подготовка преподавателей, обеспечение учебной литературой, разработка комплекса собственных учебно-методических материалов на английском языке, а также система адаптации и кураторства иностранных студентов. Особое место в преподавании анатомии иностранным студентам занимает наглядность образовательного процесса. При чтении лекций и проведении лабораторных занятий используются мультимедийные презентации, натуральные анатомические препараты, а также современные муляжи и модели. Необходимыми условиями организации учебного процесса являются обязательный контроль знаний с использованием тестирования и опроса по анатомическим препаратам, а также применение балльно-рейтинговой системы. Наличие у студентов глубоких теоретических знаний и практической подготовки по нормальной анатомии является основой для изучения топографической анатомии и оперативной хирургии, патологической анатомии и клинических дисциплин на старших курсах.

### **Список литературы**

1. Плотникова Н.А. Межрегиональная научно-практическая конференция «Опыт преподавания дисциплин анатомия и патологическая анатомия на английском языке», посвящённая 50-летию образования медицинского института и кафедры нормальной анатомии Мордовского государственного университета им. Н.П. Огарёва / Н.А. Плотникова, А.А. Паршин, А.Г. Рыбаков // Морфологические ведомости. – 2017. – Т. 25. – № 2. – С. 74-75.

2. Ременцов А.Н. Методологические основы проектирования системы обучения иностранных граждан в российской высшей школе / А.Н. Ременцов, М.Н. Кожевникова // Вестник ФГОУ ВПО «МГАУ». – 2013. – № 4. – С. 7-10.
3. Тверской А.В. Опыт преподавания анатомии человека студентам, говорящим на языке-посреднике в Белгородском государственном университете / А.В. Тверской, В.Н. Морозов, Е.Н. Морозова // Журнал анатомии и гистопатологии. – 2017 (приложение). – С. 43.
4. Лященко Д.Н. Особенности преподавания анатомии человека на английском языке / Д.Н. Лященко [и др.] // Фундаментальные исследования. – 2015. – № 2-27. – С. 6093-6095.
5. Алексеева Н.Т. Опыт преподавания анатомии человека иностранным студентам на английском языке / Н.Т. Алексеева [и др.] // Инновационные технологии в преподавании морфологических дисциплин. Вып. 1. – Уфа: Изд-во ГБОУ ВПО «БГМУ» Минздравсоцразвития России, 2012. – С. 5-7.
6. Лазутина Г.С., Шаршкова С.В. Особенности преподавания анатомии иностранным студентам // Журнал анатомии и гистопатологии. – 2017 (приложение). – С. 26.
7. Арсеньев Д.Г. Социально-психологические и физиологические проблемы адаптации иностранных студентов / Д.Г. Арсеньев, А.В. Зинковский, М.А. Иванова. – СПб.: Изд-во СПбГПУ, 2003. – 160 с.
8. Сгибнева Н.В. Особенности адаптации иностранных студентов в высшей медицинской школе / Н.В. Сгибнева [и др.] // Вектор науки ТГУ. Сер.: Педагогика, психология. – 2016. – № 2 (25). – С. 60-64.
9. Филимонова Н.Ю. Влияние национально-психологических особенностей иностранцев на адаптацию в российском вузе // Методология обучения и повышения эффективности академической, социокультурной и психологической адаптации иностранных студентов в российском вузе: теоретические и прикладные аспекты: материалы Всероссийского семинара. Т. 2. - Томск: Изд-во ТПУ, 2008. – С. 143-150.